

## 福島総領事 新任挨拶

このたび前任地バンコクから7月6日に在ヒューストン総領事として着任いたしました、福島秀夫です。どうぞよろしくお願い申し上げます。

米国勤務は、80年代半ばそして10年前の前回に続き3回目ですが、前回までがワシントンの大統領館勤めだったのに比して、今般は初の地方大都市勤務となります。そして当時とは政治、経済、文化等さまざまな面で状況が異なる米国社会での新たな仕事に取り組むことにワクワクする想いです。

テキサスには前回の米国勤務時に日米協会関連の仕事で一度出張してきたことがあり、その頃から非常に親日的な地域との印象がありました。そして今般の着任以来、既に複数の日系関連団体の方々とご挨拶を重ねる中で、そうした伝統的な対日交流が関係各般の熱意と献身により多層的に大きく発展していることをあらためて認識することができました。

折しも現下のテキサスにおける経済の活況とそれに同調した日系企業の進出増は、そうした対日交流の増幅に大きなモメンタムを与えています。ここ数年の主要な日系企業の本社・工場のテキサスへの移転や大型事業の開始が相次ぐ中で、「日本」そのものへの注目度が当地で高まっているように見られます。そのような好機に当地に着任できたのはまさに外交官冥利に尽きるという他なく、このトレンドがより確かなものとなるよう、微力ながら全力を尽くす所存です。

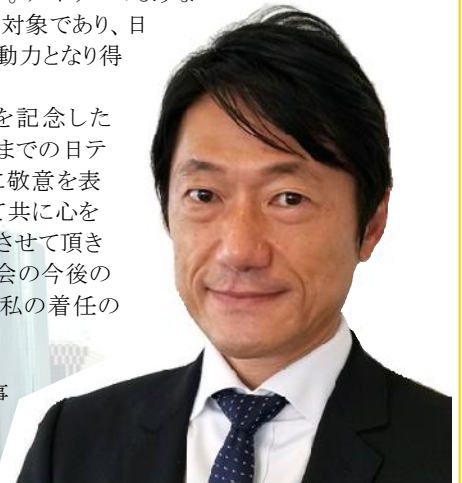
在留邦人の方々そして日系企業の支援のため、まずは総領事館

として皆様方が安心・安全に日々の活動にとりくんでいけるよう、適切な情報提供や共有に努めて参ります。なかんずく治安状況やハリケーン等の自然災害への対応には、危機管理意識を持って対処いたします。そして日系企業の方々の当地でのビジネス展開が少しでも円滑化されるよう、官民連携の精神でこれを後押しさせていただきます。

更に、米国社会および米国人における多面的で包括的な「日本」への理解を促進していくことがよりいっそうの強靱な関係強化につながると確信し、そのための地道でたゆまぬ努力を続けていきたく存じます。日本政府は今、日米関係を全般的に強化する中で、とくに米国の地方とのグラスルーツ交流を優先政策に掲げています。テキサスのような親日州は明らかにその最重要対象であり、日米同盟を草の根から支える原動力となり得ると信じます。

最後に、昨年設立50周年を記念したヒューストン日本商工会のこれまでの日テキサス関係への偉大な貢献に敬意を表しつつ、次なる50年を見据えて共に心を一にして着実な歩みを進めさせて頂きたく存じます。ここに日本商工会の今後のますますのご発展を祈念して私の着任のご挨拶とさせていただきます。

在ヒューストン日本国総領事  
福島 秀夫



## 福島総領事歓迎会 開催

7月6日に着任された福島秀夫総領事の歓迎会が7月11日に米州住友商工会社ゲストハウスにて開催されました。会には総領事館職員をはじめ、商工会役員や理事、委員長、部会長等30名の方が出席されました。小風第一副会長の乾杯のご発声の後、福島総領事を囲んで歓談のときが持たれました。終盤では、ガルフストリーム誌の佐藤大地広報委員長が7月末に帰国することから、その貢献を称えて、記念の盾が商工会から贈呈されました。佐藤広報委員長からは、昨年のハリケーンハービーの襲来時に通信事情がままならないにもかかわらずガルフストリームを滞りなく発行できたことが印象に残っているとお話がありました。また商工会を代表して本多

会長から、商工会のこれまでの歩みと現在の活動状況、活況を呈しているテキサスの経済状況について紹介があり、今後も引き続き総領事館のご協力を仰ぎながら活動を円滑に進めたいとの言葉が述べられました。これに対し福島総領事からは、全米や日本から注目を集めているテキサスにこのタイミングで赴任できたことに巡り合わせを感じている、今後とも商工会をはじめ各機関と協力しながら、日米の交流に努めたいとのご挨拶がありました。最後に、参加者全員で記念撮影が行われ、盛会のうちに終了しました。



左：本多会長、中央：佐藤広報委員長、右：福島総領事

(文責：商工会事務局)



左：本多会長、中央：福島総領事ご夫妻、右：小風第一副会長



### 目次

- |                  |                         |                       |                                |
|------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------------|
| 1... 新総領事挨拶・歓迎会  | 4... ソフトボールチーム紹介        | 7... セミナー             | 10... テキサス・メディカル最前線            |
| 2... 商工会理事委員会議事録 | 5... Back to the School | 8... Opera in Heights | 11... 駐米日記・各種告知                |
| 3... 会員消息・会社紹介   | 6... シェール開発 (その2)       | 9... 課外活動・気ンスポ        | 12... 知っとん・Houston Walker・編集後記 |

会員限定

# 会員限定

## 会員消息

<敬称略/カッコ内、配偶者名>

# 会員限定

## ヒューストン日本商工会 会社紹介

Tabata Oxford Personnel LLC  
(TOP Houston Branch)

神代 孝通 さん

### 1. 会社の業務内容等について簡単にご説明ください。

Tabata Oxford Personnel (TOP Group) は、1992年の創立以来『人をつくる。会社をつくる。社会をつくる。』をミッションに、日系企業やジャパンデスクの皆様へ人材紹介サービスをご提供し続けております。ローカルのコンサルタントも多数揃え、異文化へ適応性の高いローカル人材のご紹介にも定評を頂いております。ニューヨーク、サンフランシスコ、ロサンゼルスに続き、メキシコ・中南米への窓口拠点としても機能するヒューストン事務所を設立致しました。石油・エネルギー、化学、製造産業をはじめ、幅広い業界の皆様へ信頼して頂けるようなサービスの充実に努めて参ります。優秀な人材を世界中から集める時代となりましたが、当社ではメキシコ(3支店)やペルー、日本支店からも人材サービスをご提供できる体制を整えてお



り、各地域のコンプライアンスに遵守した人材発掘や人選、グローバル人材育成、人事考課・評価など、人材に関するお悩みにも対応させていただきます。

### 2. ヒューストン/テキサス州の印象についてお聞かせください。

「人が多様で親切」というのが最初の印象です。世界中からの駐在員も多い国際的な都市で、人がお互いに寛容かつフレンドリーなのがとても素敵だなと感じています。通勤ラッシュ時の道路の混み具合は多少気になるものの、街路樹が多く整然とした街並みは心地よいですね。ヒューストン赴任前はメキシコでの生活でしたので、どこからともなく聞こえてくるスペイン語環境も馴染み深いです。また、スポーツに熱い都市という印象もございます。昨年アストロズが優勝した数日後に入った飲食店では、隣のテーブルで約5分に1度のペースで優勝記念乾杯が行われており、様々な背景を持つ人同士でも一つになれる、大らかで楽しそうな場所だなと感じました。テキサス州の他の都市にはなかなか足を運べておりませんが、これからの訪問が楽しみです。

### 3. その他、個人的な関心事(趣味等)についてお聞かせください。

休日はマンガを読んだり、Netflixでテレビドラマを見たりして過ごすことが多い、基本的にはインドア派です。最近友人に誘われてボルダリング(インドア・ロッククライミング)を始めました。また、学生時代に極真空手を習っていたこともあり、立技格闘技が好きで、現在はブランクを克服するための体力増進に励みながら、キックボクシングに挑戦する機会を窺っています。ヒューストンは自然が豊かなので、この機会にゴルフも含めアウトドアの趣味も始めたいと思っています。

# チーム紹介

今年も恒例のソフトボール大会が敵地ダラスにて開催されます。いよいよ大会が迫り、チームの士気も高まっています。選手が今までの練習の成果を発揮して、熱戦の一日となることを願います。

日時: 9月2日(日) 開会式8:00AMより

場所: McInnish Park (2335 Sandy Lake Rd. Carrollton, TX 75006)

ヒューストンの子供たちの夏の一大イベント、ヒューストン対ダラス親善ソフトボール大会の季節がやってまいりました。日本語補習校の生徒たちによるチームが、同大会に参加します。今年で29回目を迎える同大会ですが、昨年はハリケーンハービーの影響で開催できなかったため、2年分のエネルギーを持って、大会に挑みます。大会はダラスとヒューストンで交互に開催されますが、今年AWAYダラスで開催されます。全チーム勝利を目指して、練習に励んでおります。

同ソフトボール大会は、ヒューストン商工会の援助を受けつつ、監督、コーチ、運営(様々な係り)はすべて参加生徒の保護者を主としたボランティアにより行われており、いわばヒューストンの親子の絆にて成り立っています。ダラス遠征、ダラスでの試合に向け、着々と準備が進められております。ソフトボールを通じ、子供たちが成長することを願いつつ、勝利には拘り、頑張ります。皆さまの応援、宜しくお願いします!



運営委員: 左から大堀さん 中野さん 西山さん

懇親ソフトボール大会運営委員/ 中野・西山・大堀

## 各チームよりひとこと Q1: 日頃の練習で心掛けていること Q2: 我がチームのモットー

### 中高生女子A・Bチーム キャプテン マッコウリー 慧莉香



**Q1: 日頃の練習で心掛けていること**  
まだ比較的新しいチームであることを心得に、声出しや励まし合い等、チーム内の団結力を高めることを意識しています。

#### Q2: 我がチームのモットー

「元気よく、真っ直ぐに。」ソフトボールを楽しみながらも、試合に向けての真剣さを忘れずに、小さなことから一つ一つ丁寧に取り組んでいくことがモットーです。



### 小学女子Cチーム 監督 千田 彰範



**Q1: 日頃の練習で心掛けていること**

4月から新メンバーがたくさん入ってくれました。ソフトの楽しさや団体競技の醍醐味をみんなで分かち合えるようなチーム作りを目指しています。

#### Q2: 我がチームのモットー

みんなでみんなを助け合い、みんながみんなを応援する。メンバーは小1~小6と幅広いですが、上の子は下の子を教えたり、とても仲の良いチームです!



### 中高生男子A・Bチーム キャプテン 南川翼



**Q1: 日頃の練習で心掛けていること**  
少ない人数で、いかに実践的な練習を行えるか、ということを中心に心掛けています。

#### Q2: 我がチームのモットー

監督やコーチ、保護者の方々に対する”感謝”を大切にすることがモットーです。



### 小学男子Cチーム 監督 原法生



**Q1: 日頃の練習で心掛けていること**

ダラス戦勝利を目標に、しっかり声を出してチームプレーを楽しみながら技術力向上に努めています。

#### Q2: 我がチームのモットー

常に明るく元気よく。みんながソフトボールを一生懸命楽しめる場所。



# 現地校新学年度開始にあたって ～Back to School～

長かった夏休みも終盤に近づき、いよいよ現地校が始まる Back To School シーズンになりました。現地校に馴染みのない皆様のために、21年間当地のハイスクールで日本語教師をされていたボーリンガー千壽子先生(ガルブ編集委員)から役に立つアドバイスをいただきました。(編集部)

さて、八月の声を聴くと、何か落ち着かなくなってくるのは何年教師をしていますが変わらない気持ちです。それは、教室の机の配置や飾り付けを考えたり、新入生の名簿を見てどんな生徒さんなのかと想像してみたりで、やはり新学年度の始まりというのは、生徒さん同様、教師も、学校で働く者全員にとって活気と希望にあふれている時期——まさに Back to School のシーズンです。皆さんは School Supply (学用品)だけでなく、心の準備もできていますか？

## 始業前のプログラムに参加しよう

Texas 州の公立の学校の新学年度は、年によって多少の違いはあるにせよ大体八月の下旬に始まります。公立の場合は家の住所に基づいて学校が決まりますので、出来るだけ早く入学の手続きを済ませて始業前に学校からの情報を手に入れ、学校に速やかに順応出来るよう新入生のために設けられたプログラム等(高校の Fish Camp、小学校では Meet the Teacher's Day など)に積極的に参加しましょう。

このような活動を通じて知り合いができ、学校の施設、先生、スタッフに少しでも馴染んでおくと、何も知らずに初日を迎えるのとは違い、子供さんにとって精神面でもかなり助かるでしょう。低学年の子供さんなら、学校のプレイグラウンドに連れて行って遊ばせてみたり、バス停でバスを待つ練習してみたりして、出来るだけ新しい学校に行く心配を少なくする工夫をしてあげるといいでしょう。

## ホームページを活用しよう

何と言っても、学校を知る手がかりは、学区(School District)と学校のホームページです。全てのリンクを開けてみて、どこに何が書いてあるか一応知っておくと、いざという時とても便利です。また、どんな学校なのかが分かると子供さんの学

校への関心も一層湧いてくるのではないのでしょうか。英語力次第では時間がかかる作業と思われるかもしれませんが、学校でどんな事が行われているのか知るには一番いい方法です。また、スクールバスの路線やその年度のカレンダー、悪天候の際の休校のお知らせなどもHP上で入手できる大切な情報ですし、先生によっては学校のHP上に個人のホームページを持っていて、そこに面談の時間や一週間の宿題やテストの予定を入れたり、生徒さんの作品を展示したりしています。

それから、私の教えていた学校では生徒の成績が親からも、生徒からもいつでも見れるプログラムを使っていて、その登録の仕方なども学校のホームページに載っているのでお子さんの成績状態を把握するには見逃せないアイテムです。

言葉もままならない、文化も大違いの新しい学校生活を始める子供さんも親御さんにとっても心配の種は尽きないと思いますが、学校から直接発信された情報をしっかりと踏まえておくのはお子さんが学校に通っている限り必要な事ですし、余計な心配の度合いを下げる事にもつながります。

## 保護者も積極的にかかわることが大切

現地校の生徒さんでも成績もよく、しっかりしている生徒さんの陰にはやはり自分の子供の教育に強い興味を持ち且つ教育に参画している親御さんが多いのは事実です。これは監視という意味でなく、関心を持って子供に接する事であり子供の生活をよく知っていることです。海外で新しい学校生活を始められる子供さんにとっては本当に自分を分かってくれている親が付いていることは心強いことはいりません。学校の行事やボランティアに頻りに参加することは、学校、ひいては子供さんの学校生活を理解する上でもとてもいい機会になります。日本ではお子さんの通っている学校にあまりかわらなかつた保護者の皆さんも、ここでは学年を問わず、子供さんが環境になれるまでしっかりサポートして上げましょう。現地校での成功の秘訣は、Pre-SchoolからHigh Schoolまで、家族一緒に子供達の教育に取り組むことです。

## Gulf Streamの電子版のバックナンバーをぜひご参考に

過去に故西元洋子先生がGulf Stream 上でシリーズに亘って書かれた記事、「もっと知りたい現地校情報」(2010年9月号、10号、11月号、2011年1月号、2月号、3月号)、「現地校新学年度にあたって」(2011年8月号)、「現地校についてのQ & A」(2011年12月号)等は、商工会のHPから閲覧可能となっています。これらの記事では、現地校に関して文化的違いから生じる多岐にわたる疑問、質問に対して実にこまやかで的確なアドバイスをされており、殆ど現在も通用する事ばかりです。現地校に新しく通う生徒や保護者の皆さんは、是非参考になさってください。  
<https://www.jbahoustongulfstream.com/>

(文責：ボーリンガー千壽子)

## <学校でよく使われる英語>

### ◆Early Dismissal

早帰り。通常、早帰りでもランチは食べてから帰宅させる。これに対して、遅く始まるのは、Late Startという。

### ◆School Supply

(年度の初めに準備する)学用品、文房具等。学年やクラスによって内容は異なる。小学校など低学年ではクラスに寄付する形になり、持参したものを他の子供が使用する場合もあるので注意。(名前は書き込まない)

### ◆STAAR

State of Texas Assessments of Academic Readiness。例年、春先に行われるテキサス州の統一テスト。結果によっては進級に影響があるため、再テストを受けなくてはならない場合もある。

### ◆Recess

学校の休み時間。通常、小学校の昼休みのことを意味し、外遊びなどをすることもある。

### ◆School Closure

休校。悪天候により、休校される場合は、学区単位でテレビのニュースや学区(School District)、学校のホームページなどで通知される。年度のカレンダー(Academic Calendar)には、悪天候で休校された場合の振替日(Bad Weather Makeup Day)を指定している場合があるが、それを実施するかどうかは随時学区が決める。

### ◆Bell Schedule

始業・終業時間などを含む時間割。特別な催事がある場合は、通常と違うBell Scheduleになることもある。

### ◆Class Mother

クラス幹事。祭事や年間行事を取りまとめるボランティアの代表者。

### ◆Excuse Note

保護者が書く欠席(Absence)や遅刻(Tardy)、早退などの許可を求める届け。急な病欠の場合は、Attendance Office(出欠を管理するオフィス)に電話で連絡する。医者に行く場合は、医者が学校用の証明書(Doctor's Note)を出してくれる。

### ◆Field Trip

社会見学(遠足)。参加するときは、保護者の同意(Consent)および保険(Insurance)の種類を所定の用紙に書き提出することを求められる。

### ◆Time out

罰則のうちの一つ。教師がいけないことをした児童・生徒に与えるもので、特別な席に座り反省する時間を持たせる。高学年になってくると、Detention(居残り)で放課後に監督者の下に居残りをすることもある。行動面、言語面でさらに重度な問題を起こした場合は、ISS(In-School Suspension)という普通授業出席停止処分になる場合もある。

### ◆GPA

Grade Point Average。一学期ごと、あるいは累積的全成績の平均値。高校ではこれを元にClass Ranking(学年の番付)が出て大学進学に大きく影響する。

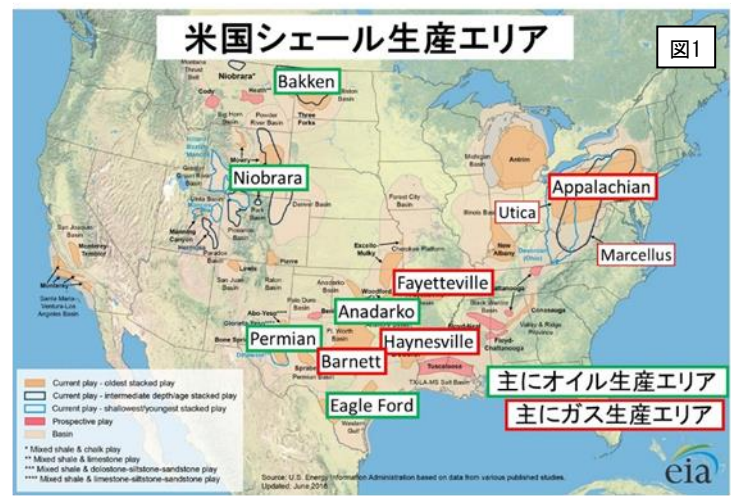
### ◆GT

Gifted & Talented。高知能や特殊な才能を持った子供たちを対象としたクラス。この他、中高からは同じ教科でも能力別のクラスに分けられることがある。たとえば、高校では教科によって、Academic、Pre-AP、AP、GTなど、色々なレベルのクラスがある。

※これらの言葉は、地域や学校、学年によって異なってきますので、ご注意ください。

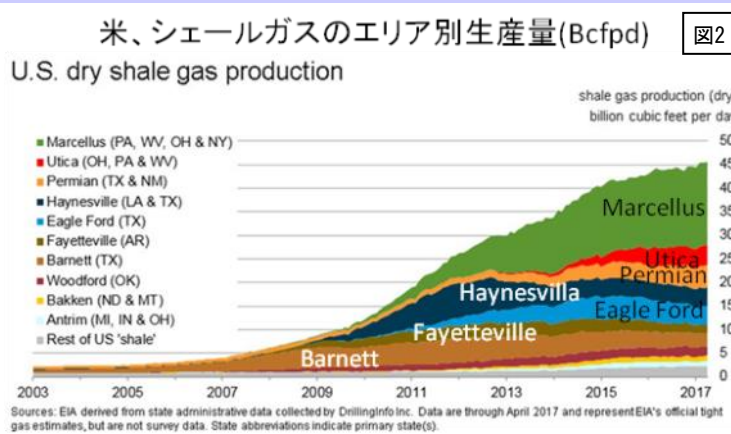
# 米国のシェール開発 (その2)

今回は、米国でのシェールからの石油や天然ガスの生産状況をご紹介します。

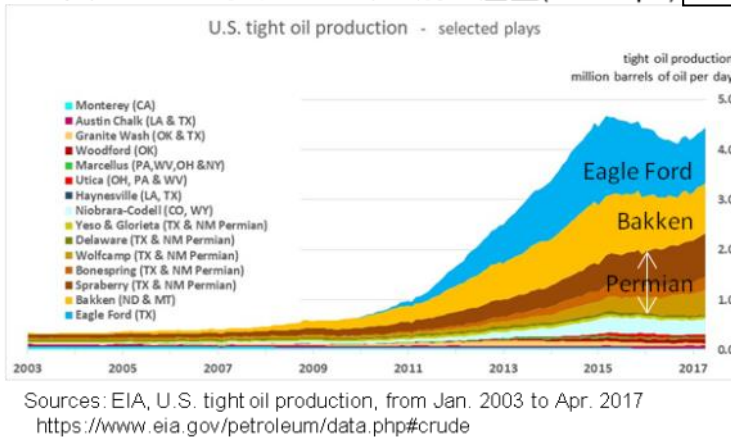


## シェールからの生産状況

最初に、米国のシェールからの石油(シェール・オイル)や天然ガス(シェール・ガス)の生産エリアがどこにあるかを見てみましょう。図1は、米国エネルギー情報局(EIA: Energy Information Administration)作成の主要シェール・プレイの分布図に主要生産エリア名を加えたものです。まず、名前について説明します。この図にあるプレイ(Play)という言葉は、業界用

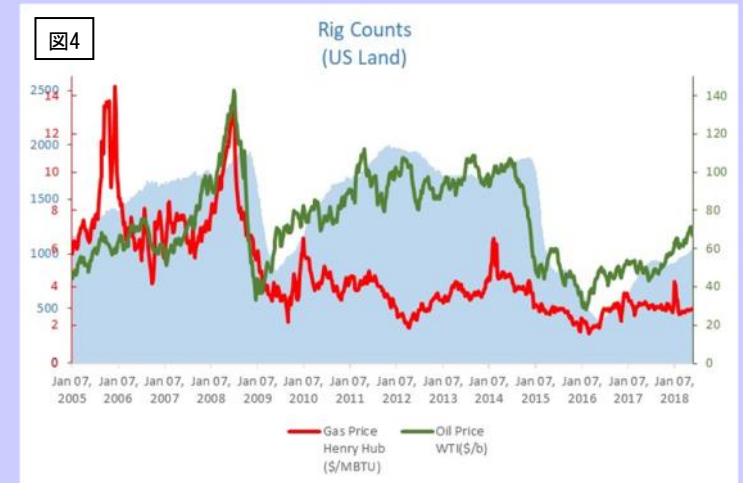


## 米、シェールオイルのエリア別生産量(MMMbopd)



語で石油や天然ガスを生産する地質要素が成立している状況を示す言葉です。そのプレイの特徴を示す言葉と合わせて、例えば、生産対象となる地層名イーグル・フォード(Eagle Ford)をつけてイーグル・フォード・プレイと呼んだり、または、シェールから生産することを総称して、シェール・プレイと呼んだりもします。この図では、シェールの生産エリアを表すのに、このプレイ名を使ったり、他にも対象となる地層が分布する地質学上の堆積単位である堆積盆地(basin)の名前、例えばPermian basinのパーミアンを使ったり、マーセラス(Marcellus)層、ユーティカ(Utica)層のあるAppalachian basinのアパラチアンを使ったりしています。この図以外でも、バックケン(Bakken)シェール層を対象とする生産エリアを位置する州名であるノース・ダコダ(North Dakota)と表す場合もあります。慣れないと少しわかりにくいかもしれませんが、この図では、各エリア名の枠の色で、主に石油もしくは天然ガスを生産しているかを表しており、緑色枠が石油、赤色枠が天然ガスを示しています。

次にシェール・オイルとシェール・ガスの生産量の推移をグラフで見ましょう。色分けは生産エリア毎に分かれています。図2のシェール・ガスの生産では2005年から2009年にかけてバーネット(Barnett)でのガス生産が増え、この時期からシェール・ガス開発がテキサス北部などで本格化しました。その後、ヘインズビル(Haynesville)、マーセラスとユーティカの生産が増え、主要ガス生産エリアとなっています。図3のシェール・オイルの生産推移のグラフでは、2010年以降急速に生産量が増えています。シェール・ガスにやや遅れて、シェール・オイルの開発が活発になり、エリアとしてはバックケン、イーグル・フォードの生産増が進み、次に現在最も生産量が多いパーミアンの生産が伸びていったのです。



また、石油や天然ガスの価格と坑井の掘削状況を見てみます。図4は、リグと呼ばれる坑井掘削装置(図5)の米国陸上での稼働数(リグ・カウント、水色)と米国の代表的な価格指標であるWTI (West Texas Intermediate)の油価(緑線)とヘンリー・ハブ(Henry Hub)のガス価(赤線)の推移を表したグラフです。リグの稼働数が多いほど、石油、天然ガスの開発活動が活発なことを示しています。リグの稼働数は、石油や天然ガスの価格にやや遅れて変化する傾向が見られ、価格が上がるとリグの稼働数も増え、価格が下がるとリグの稼働数も減少しています。少し細かく見るとその動きは、2010年前後以降、特に石油の価格動向とよく合っています。図6はリグの稼働数をエリア別にグラフにしたもので、2010年以降、リグの稼働数が多くその変動幅も大きいのは、パーミアン、イーグル・フォード、バックケンなどの主に石油を生産しているエリアで、石油の価格がエリアの掘削活動、生産に大きく影響していることがわかります。一方、2010年前後以降、シェール・ガスは天然ガスの生産量増加が続いたことから、ガス価は比較的低位変動が少なく推移しています。

シェール・オイルを主として生産しているエリアでは石油の生産と付随してガスの生産量が増えますが、これもガスの生産量が多くなり、価格が低めに推移していると考えられます。



図5

リグ（掘削装置）  
テキサス西方のパーミアンエリア

最後に

2014年後半の油価下落時から、借入が多く、経済性の悪くなったプロジェクトを持つ石油会社等は倒産や資産を売却して撤退していきました。そんな中で、生き残ってきた会社は、油価が低くても、利益が出るように生産コストの削減、生産性や利益率の向上に取り組んできました。石油会社は、まず、生産のための各作業等を行うサービス会社との契約内容を見直してより安い費用での契約などに切り替えたり、油価が低いうちは新規の坑井を減らしたり、売買により自社の鉱区を再編し、得意なエリア、生産性のいいエリアを効率的に開発しやすいよう集積してきました。また、より水平区間の長い坑井を掘り、同時に広く細かく生産性の良い割れ目を作れるよう、水圧破砕で圧入物の量を増やし、短い区間毎に破砕するなどの様々な技術開発を進めています。シェール開発によって米国のエネルギーは輸入が減って輸出が増える傾向にある中、2016年2月以降、油価は上昇に転じ、生産量もまた、徐々に増え、2018年5月には米国の石油生産量は日量平均1,070万バレルを超えて、過去最高レベルとなっています。急激に増えたシェールからの生産に、パイプライン等インフラの整備が場所により追いついていない問題などがあるものの、2018年6月ではWTI価格が60ドル/バレル後半で推移し、主要シェール開発エリアだけでも石油で日量700万バレルを超えており、米国のシェール開発の油価などへの影響は今後も続くと考えられます。

「シェール革命」ともいわれる近年の米国のシェール開発というものをその特徴と生産状況の面から2回にわたって、ご紹介しました。

(文責:ガルフストリーム編集委員 佐藤大地(JOGMEC))

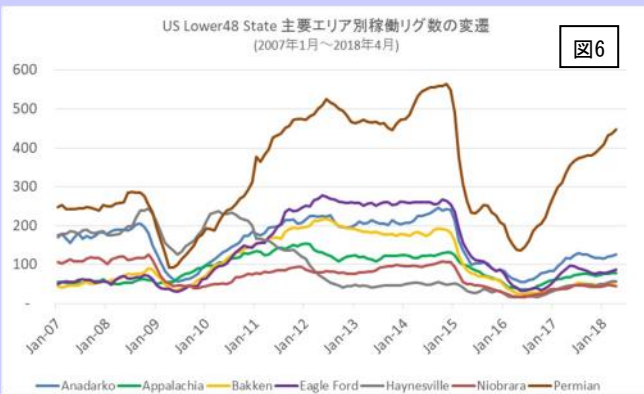


図6

## チルドレンズ・ミュージアムでの七夕祭り開催

7月7日(土)、ミュージアム・ディストリクトにあるヒューストン・チルドレンズ・ミュージアムにおいて、総領事館主催のもと、ヒューストン日米協会とミュージアムの共催で、今年で5回目となる七夕祭りが実施されました。

折り紙、短冊、オリジナルポストカードの3つのブースにおいて、星や吹き流しといった笹飾りを作ったり、短冊に願い事を書いたり、日本の伝統行事を沢山の方々を楽しみました。また、今年新しく登場した顔出しパネルも非常に好評でした。織姫と彦星の物語をテーマにした紙芝居や、来場者とともにスタッフやボランティアも加わった炭坑節やポケモン音頭なども行われ、大盛況のうちに終了しました。

今年はテキサスで雪が降りましたが、今年の七夕祭りで「I wish it can snow in Texas」と短冊に書いた子供がいました。このように、地元の方々に日本文化を楽しんでいただく良い機会となっております。

(文責：総領事館)



# Opera in the Heights



磯村英木さん

皆様、こんにちは。先月のGulf Streamでご紹介をさせていただきました、Opera in the Heightsの芸術監督兼指揮者を務めている磯村 英木(いそむら えいき)です。来年の春に行われる当劇団の特別企画「蝶々夫人」についてご案内申し上げます。

明治の長崎を舞台に、没落藩士令嬢の蝶々さんとアメリカ海軍士官ピンカートンとの恋と悲劇を描いたブッチーニの傑作オペラ「マダム・バタフライ」。世界中で最も上演回数が多いオペラの内の一つで、日本では「蝶々夫人」として幅広く親しまれてきた作品ですが、この度はOpera in the Heightsで一風変わったアプローチで手掛けております。それはストーリー内の日本人キャラは日本語で歌い、アメリカ人キャラは英語で歌う、言わばバイリンガルの演出です。通常はイタリア語で歌われる作品でして、このような形での上演はおそらく史上初です。

元々のアイデアはロスアンゼルス Pacific Opera Projectの芸術監督Josh Shawのある疑問から始まりました。「蝶々さんは英語を話せたのだろうか。ピンカートンは一言の日本語も話せたはずはない。二人は恋に落ちるまで一体どうコミュニケーションをとったのだろうか。」とShawさんは真剣に問いました。確かに言われてみればちょっと不思議ではあると、私も考えてしまいました。Shaw監督の考えでは、脇役のキャラの中でも結婚幹旋屋のゴローや駐長崎領事のシャープレスはある程度バイリンガルだったに違いないと。これもまた私には絶対思いつかないような面白いアイデアで、Shawさんの大胆な英語と日本語のバイリンガルの演出を実現したいと考えました。



せっかくやるのであればPacific Opera ProjectとOpera in the Heightsの共同作としてロスアンゼルスとヒューストン両方で公演を、と話が進みました。既存の台本の英語版、日本版をShawさんと私が共同で手掛け、指揮は私が、演出はShawさんが、という全面的なコラボレーションです。アメリカのオペラ界を代表するサービス組織Opera Americaもこの特別企画に興味を示し、Innovation Awardを授与して下さいました。

Opera in the HeightsもPacific Opera Projectも通常は若手の歌手を優先するのですが、この特別企画に限って、特に日本人の役を演じる歌手にはトップクラスの演奏家をリクルートしています。キャストは残念ながらもう少しばらばら公開できませんが、現在アメリカを拠点として活躍している日本人及びアメリカ人歌手と交渉中です。

小さな劇団であるOpera in the Heightsが普段オフアワー出来る出演料では手の届かないクラスの日本人アーティストを何人も要するこの企画ですが、積極的にプロダクション・スポンサーを求めています。もしJBAHのメンバーの中で日本人アーティストの出演料や旅費のスポンサーをご考慮くださる方がおられましたら、どうかご連絡くださいますようお願い申し上げます。

Email - eiki@operaintheheights.org あるいは電話734-717-7541まで、日本語でお気軽にご連絡ください。

この度は来年の春の「蝶々夫人」(公演日は2019年の4月26日、28日、5月2日、4日)のご紹介をさせて頂きましたが、Opera in the Heightsの2018-19シーズンは9月21日にドニツェッティのLa Fille du Régimentで開始します。ご関心がおありでしたら、是非いらしてください。詳しくはウェブサイトoperaintheheights.orgをどうぞご覧ください。



磯村さんが着任して手掛けたオペラ作品のリハーサル風景

- 右 : Candide
- 左下: La Boheme
- 右下: Pearl Fishers

## 気にスポ!

#1

今月からヒューストンの気になるスポットを紹介する連載企画「気にスポ」が新しく始まりました。ヒューストンの知られざる場所(?)をご紹介します。(編集部)

ヒューストンの南西に位置するStaffordにあるヒンドゥー教寺院(BASP Shri Swaminarayan Mandir Houston)へ行ってきました。3年前、主人の駐在でヒューストンへ来て半年の間、アパートメントのジムへ通いながら親しくなった住人達のお誘いです。10ヶ国からなる駐在夫婦やスペイン人寿司職人、イタリア人シェフなど、今では30人の国際色豊かなコミュニティになっています。

今回は、インド人夫妻を筆頭に10名参加となりました。車に分かれて乗り込み、閑静な住宅街を抜けると、白い宮殿のような建物が目の前に広がります。周りに高い建物がないため、異国に来た様な感じ。寺院の周りには美しい庭園と、軽食やご当地食品を販売している

ビジターセンターがあります。遠くから見ても美しいのですが、近くから見る植物や動物、神々の彫刻が驚くほど精巧で、眺めていて飽きません。ドーム型の屋根はヒマラヤの山々をイメージしたもので、使用している石はインド産だけでなく、トルコ産石灰岩、イタリア産大理石で、鉄やコンクリートは使用されていません。また、これらの彫刻はすべてインドで手彫りしてからアメリカへ輸送され、約3万パーツを数年掛けて組み立てています。事前予約のツアーへ参加すると、この様な説明を受けることができますが、お勧めは、ヒンドゥー教の神々が鎮座している祭壇の扉が開き、一般公開される時間に合わせることで



屋根はヒマラヤの山々をイメージ



# 私の 課外活動 in Houston

## #22 Texas と言えば カウボーイ & 牧場 !!



「人生1度きり、ここでしかできない今しかできない体験をして毎日を豊かにし後悔のない人生を」という85歳の父の教訓に賛同してシュガーランド自宅から南へ15分のローゼンバーグ市で牧場を始めました。もともと動物好きで絶えず犬や猫の

ペットがいた我が家ですが、今では10頭の馬、16匹の豚と3匹の子豚、3匹の山ヤギ、40羽以上のウサギ、15羽の鶏、牧羊犬や猫たちにかこまれた生活です。雑木林の土地を牧場として施設準備から整え始めて3年程になります。

牧場をはじめた当初は、馬のエサやヒズメの手入れ、豚の出産を手伝ったり、オオカミを追い払ったり、車の上でもどこでものぼるヤギの習性に驚かされたり、卵をたくさん産んでもらえるように鶏小屋を工夫したり、植物や野菜の手入れの仕方などと、毎日が予期せぬハプニングと試行錯誤の連続でした。

昨年はCountyの依頼でハリケーンハービーで被災した動物たちや心無い人に虐待された動物たちも引き取り、傷ついた動物たちの心のケアにあたり、動物たちが永遠に幸せに暮らせるような環境づくりに取り組んでいます。また、地元ハイスクール等で不良と呼ばれ、施設保護になった子どもたちの心のケアの一環として、同じく傷つた心をもった豚を提供し素晴らしい立派な豚に育ててロデオ品評会に出展しています。素直になれない子たちも同じ境遇の動物には、優しく接して、大切に育てあげてくれています。

こんな貴重ですばらしい感動体験をもっと多くの人に味わっていただき、何でもダイナミックで素晴らしい土地であるテキサスの良さも感じて頂きたいと思いはじめました。そこで実際に身を以てテキサスならではの大自然の中、家畜の世話を体験してもらおうと、TOY STORY牧場と名付け一般開放する事にしました。もともと私は日本でインターナショナルスクールを運営していたこともあり、子どもたちの教育にはとても関心がありました。近頃は屋内でゲームばかりしている子どもたちが増え、大人になってもゲームの世界と現実の区別のできない人間が増え動物虐待など、あってはならない事が起こる世の中です。当たり前のようにある自然や動物の生命に無関心又は関わる機会のない現在の子ども

たちに、身を以て自然を体験してもらい、素朴な疑問や自然環境に関心を湧き起こしてもらえる貴重な施設をめざしています。夏休み体験や牧場開放を通じて、世界中の多くの子どもたちに



牧場体験の場を提供し、動物虐待などしない心優しい人間教育にも役立てようと活動しています。

そんな私にはお手伝いしてくれる素敵なお仲間もたくさんきて、今では私も口笛一つで馬たちを呼び寄せる映画の中のカウボーイのように動物たちとコミュニケーションがとれるようになりました。

ホースウィスパールと呼ばれるカウボーイは馬たちと会話し、草木のメンテナンスにあたるガーデナーなど牧場仲間は動物たちの世話だけでなく、傷ついた動物の心のケアにもあたっています。動物たちは今とても幸せです。桜やもみじも種から育て、牧場は季節ごとに花木を楽しめるように、日本を遠く離れた私たち日本人仲間の憩いの場となればと願っています。「夢はでっかく！」目標は皆が大自然を楽しめる環境づくりの追及です。大工仕事、まきや牧草運びなど、きれいなことばかりではありませんが、出来上がった時の喜びはひとしおです。愛情をそそげば応えてくれる動物たちは、かけがえのない癒しの空間を提供してくれます。

機会があれば牧場での体験記を「牧場日記」としてご紹介していけたらと思います。

忙しい私たちが日常あまり気にもかけない自然の恵みを一緒に感じてみて下さい。きっといいことが見つかるはずです！ご共感頂けるお手伝い頂ける仲間もお待ちしています。  
toystoryranch.com

(文責:ウィリアムス泰子)



寺院正面の門



孔雀の彫刻



動物や神々の彫刻



ビジターセンターの食事

拝観時間が近づくとつれ、民族衣装を身にまとった人が増えてきます。私もみんなの真似をしながら、寺院脇の小部屋へ入り、靴を脱ぎ、手を洗い、壺に入った水を汲み、神様へ流し掛けました。寺院正面の階段を上がり、真っ白い彫刻に囲まれた部屋へ入ると、正面には祭壇がありますが、まだ扉は閉まったままです。男性陣が祭壇の前に座り始めると、係員から女性陣は後方へと指示があり、男女別行動になります。祭壇の扉が開き、

男性陣が祈りを捧げ、奥の祭壇へ移動するまで女性陣は待ちます。ふと周りを見渡すと、女性の半分以上はサリーを身にまとった人でした。順番がきて奥へ進むと、鎮座しているどの神々も煌びやかで美しく、写真に収められないのが残念でした。寺院内の写真撮影は不可ですが、寺院正面階段の手前までは写真撮影可能です。また、駐車場、拝観は無料。ドレスコードを事前にご確認下さい。

<http://www.baps.org/Global-Network/North-America/Houston.aspx>

(文責:ガルフストリーム編集委員 彦坂 邦子)



このページでは医療の最前線でご活躍されているメディカルセンターのドクターにリレー方式でご登場頂き、健康と医療についてお話しを頂きます。

前回の出口靖記先生から耳鼻咽喉科がご専門の高橋秀聡先生にバトンが移りました。

第166回

## のどの癌とヒトパピローマウイルス

医師 耳鼻咽喉科医

(現MD Anderson Cancer Center博士研究員) 高橋秀聡



はじめまして。高橋秀聡と申します。名前はひであきと読みます。同姓同名の元プロ野球選手がいて、二軍で3年連続最多死球を記録しています。私は横浜出身の耳鼻咽喉科医で、現在はMD Anderson Cancer Centerの頭頸部外科で博士研究員をしています。今回は、のどにできる癌とヒトパピローマウイルス(HPV)の意外な関係についてお話ししようと思います。

### 【HPVが原因でのどに癌ができる？】

HPVが原因で子宮頸癌が発生するのはご存知の方も多いと思います。一方、のどの癌という昔はほとんどが過度の飲酒や喫煙が原因で起こるものでした。しかし、最近の研究でHPVが中咽頭(扁桃や舌根部)にも癌を起こすことが分かってきました。アメリカでは中咽頭癌のうち約70%、日本でも約50%

がHPVが原因で、どちらの国でも患者さんの数が爆発的に増えていると報告されています。実際にアメリカでは子宮頸癌よりもHPV関連の中咽頭癌の患者さんの数の方が多くなっていると言われています(図)。HPVによる中咽頭癌の患者さんの数は、飲酒や喫煙が原因の

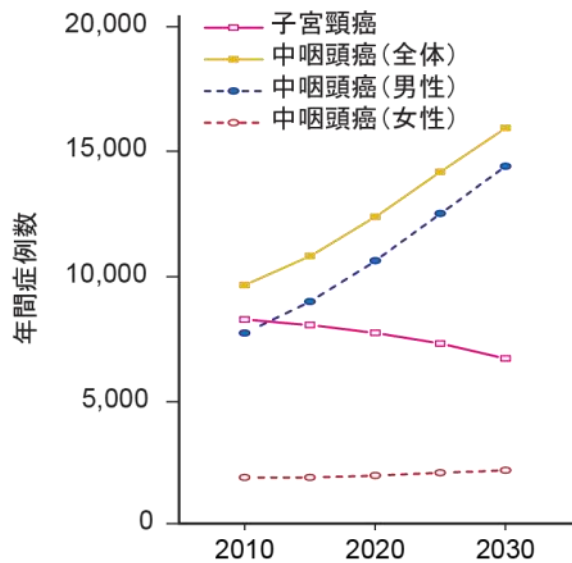


図: 子宮頸癌および中咽頭癌の患者数の推移の予測 (Chaturvediら, 2011年の報告より改変引用)

患者さんと比較して若く、社会経済的に恵まれた人に発症することが多いようです。また、女性よりも男性に多く発症します。

### 【どのような治療法があるの？その成績は？】

癌が小さければ手術で取ることができますが、大きくなった場合、その後の食事や会話への影響を最小限にするために放射線と抗癌剤を組み合わせた治療が選択されることが多いです。幸いにして、治療成績は飲酒・喫煙が原因の癌と比較すると明らかに良好で、5年生存率は70-80%です。若い人に発生することが多い癌ですので、治療後の後遺症が少ない治療法の開発が世界中で行われています。私が現在行っている研究もそうしたものの一つです。

### 【予防のためにHPVワクチンをお勧めします。男の子にもお勧めします】

子宮頸癌のみならず、HPVが原因の中咽頭癌を防ぐために最も有効だと考えられているのはHPVワクチンです。子宮頸癌では検診によって前癌病変の発見、早期治療が可能ではありますが、HPVが原因の中咽頭癌では前癌病変で発見されることはほとんどなく、検診は無効と考えられています。日本では2種類もしくは4種類のHPVに対応したワクチンが使われていますが、アメリカでは9種類のHPVに対応したワクチンが主に使われています。また、日本では女性のみが接種対象ですが、アメリカでは9歳から26歳までの男女に認可されています。先ほど説明したようにHPVが原因の中咽頭癌は男性に多いことに加え、HPVに感染した後にウイルスを排除できる可能性は女性に比べて男性で低いことも知られており、アメリカでは男児へのHPVワクチンを積極的に推奨しています。

### 【HPVワクチンの害が心配、または効果に疑問をお持ちの方へ】

数年前にHPVワクチンを受けた後に多彩な症状を呈する少女が新聞・テレビ等で報道され、HPVワクチンに対して不安を感じている方もいらっしゃるかと思います。しかし、日本を含めた世界中でワクチンの副反応について研究がなされ、HPVワクチンは安全なワクチンであると結論づけられています。日本では重篤で長続きする症状が現れたのは、ワクチンを打った方のうち約0.005%でした。また、ワクチンを打っていない方の中にも同様の症状を呈する方が同程度いたことも分かっています。さらに、現在のところ報道されたような症状とHPVワクチンの直接の因果関係を証明するデータは実はありません。ですから、何らかの害が生じる可能性はゼロではありませんが、HPVワクチンを過剰に心配する必要はないと考えています。

HPVワクチンは新しいワクチンのため癌を予防する効果は未確認でした。しかし、最近フィンランドから報告があり、ワクチンを打たなかった人は子宮頸癌を発症する頻度が10万人あたり年間6.4人であったのに対し、ワクチンを接種した人では同0人でした。中咽頭癌を予防する効果はまだはっきりとした証拠はありませんが、のどへのHPV感染をワクチンによって90%以上予防できたという報告もあり、HPVワクチンの接種によってHPVが原因の中咽頭癌が減らせるのはほぼ確実とみられています。

いかがでしたでしょうか？HPVワクチンの接種対象年齢のお子様をお持ちの方にとって有益な情報提供ができたのなら幸いです。まだまだ暑い日が続きますが、みなさまくれぐれもご自愛ください。

今回は乳腺外科がご専門の岩瀬俊明先生です。日本でも有名な上野直人先生の研究室に所属するバリバリの研究者でありながら、オフにはサーフィンを嗜む子煩悩なイケメンです。

## 駐妻のヒューストン日記

### 第167回 岡田清美さん

2015年7月、息子と一緒に空港での入国審査を終え、山のような荷物をカートに乗せ、出迎えゲートにいた夫の姿を見つけて安堵したと同時に、アメリカでの生活はどのようになるのだろうか・・・という不安と緊張感がありましたが、着いた日は眩しいほどの青空に大きな星条旗がはためいているのを見て、時差ぼけも吹っ飛びました。近所のスーパーへ行ってびっくり、陳列棚には少しばかりではあるけれど日本の食材があるし、野菜のコーナーには、干からびていないみずみずしい、白菜、大根が！週末、補習校周辺では、日本語の本ばかり置いてある図書館が！近くのスーパーは日本のスーパーと変わらない品揃え!!テンションがググーっと上がり、アメリカでもやっていける!!という自信が湧いてきました。

と言うのも、私達は2012年の夏にイギリス、ロンドンからはるか北東、セミタイアの方々が多く住むイングランドの片田舎、ドアを開ければどこからともなくかぐわしき香りがするような所で約4年間過ごしました。1年のうち夏は1週間、冬は4時には外は真っ暗になり、昼でも空は灰色、住んでいる日

本人と言えば、片手で数える事ができ、土曜日の息子が通っていた日本語補習校は、国際結婚の方の子供さんばかり、全校生徒の名前と顔がすぐに一致するという環境から、日本へ帰国することなく、ヒューストンへスライドして来たのです。赴任先が逆でなくて本当によかったと心の底から思ったのは言うまでもありません。

同じ英語圏ではありますが、言葉や文化が違う所を感じます。例えば、「お先にどうぞ」はアメリカでは「Go ahead」イギリスでは「After you」初めて「Go ahead」と言われた時は(んん!! 軍隊みたい)と思ったり、スーパーでは自分の母くらいの年齢の方から「Thank you lovely darling」と言われていたのが、若いお兄さんやお姉さんから「Thank you Mom」へと。イギリスのバレンタインデーは、カップルでレストランが賑わう日本のクリスマスのような日でしたが、こちらでは、子供のためにクラスのお友達へ配るお菓子を準備し、受取り用の個性豊かな箱を自分で作って学校へ行くので、当日の朝は手荷物が沢山という・・・身体で感じる異文化生活を大いに味わっています。

気が付くと、ヒューストン赴任3年目に突入です。最近では、日本の文化を現地の方へ紹介する「FEEL JAPAN」の活動に加え、お友達とアメリカならではの習い事スクラップブッキング教室に参加させてもらっています。テキサスの明るくて自

分の母とそう歳が変わらない先生達が、いつもあたたかく迎えてくれて毎回レッスンが楽しみです。ネイティブのスピードでの会話についていけず、笑ってごまかす事も多々あります。又、縁あって、日本人の手芸の先生にも出会う事ができ、毎週手芸を習いに行っているのか、それもおしゃべりをしに行っているのかかわからない時もあります。みんな楽しんで作品の完成に向けてチクチクと針や編み棒を動かしています。

あと、どのくらい駐在生活がつづくのかわかりませんが、年甲斐もなくいろんな事に挑戦してみようと思う今日この頃です。



## 9/9(日) ■ 第561回テキサス会ゴルフコンペ「総領事杯」(共催:ヒューストン日本商工会・日本人会)

第561回テキサス会「総領事杯」を下記日程にて開催致しますので、皆様奮ってご参加頂けます様お願い申し上げます。参加資格は商工会、日本人会会員に限らず、日本人コミュニティー関係者の方ほどなたでもご参加頂けますので、ご家族、ご友人、知人、出張者等ゴルフをなさる方の幅広いご参加をお待ちしております。尚、皆様からのご寄付、賞品のご提供も宜しくお願い申し上げます。

開催日時: 2018年9月9日(日) 午前8時00分 ショットガンスタート<小雨決行>

開催場所: Tour 18 Golf Course (<https://www.tour18golf.com/>)

お問い合わせ先: JX Nippon Oil & Energy (Americas) Inc. 山村(satoru.yamamura@noe.jx-group.us)または田中(kohei.tanaka@noe.jx-group.us)



## 9/13(木) ■ 講演会「今後の日本経済とドル/円相場」(主催:ヒューストン日本商工会、JETROヒューストン)

ヒューストン日本商工会では、1月、4月、8月の定期講演会のほか、折々のテーマを捉えた講演会を開催しております。今年は9月及び10月に2回の講演会の開催を計画しております。

9月に開催する講演会のテーマは「今後の日本経済とドル/円相場」。予測の難しい為替相場について、日銀及びJPモルガン・チェース銀行で経験を積まれたスペシャリストに解説していただきます。多くの皆様のご参加をお待ちしております。

日時: 2018年9月13日(木)

8:30 am ~ 9:00 am: 受付、ネットワーキング(軽い朝食をご用意しております)

9:00 am ~ 10:30 am: 講演会

会場: Houston Center内 Conference Center

1200 McKinney Street #413 (4th Floor), Houston, TX 77010

(車でお越しの場合は周辺のパーキングメーター又は有料駐車場をご利用願います) <https://www.shopsathc.com/parking/>

講師: JPモルガン・チェース銀行東京支店市場調査本部長 佐々木 融氏

2015年6月より現職。2003年4月にJPモルガン・チェース銀行に入行しチーフFXストラテジスト。2009年6月より債券為替調査部長。2010年5月よりマネジング・ディレクター。入行前は日本銀行に勤務。1992年に入行、調査統計局および札幌支店を経て、94年より97年まで国際局(当時)為替課に配属となり、市場調査・分析に加え為替市場介入を担当。2000年7月よりニューヨーク事務所に配属となり、NY連邦準備銀行等米国当局と情報交換を行いながら米国金融市場全般の情報収集・調査・分析を担当。1992年に上智大学外国語学部英語学科卒。

定員: 50名

お申込み及びお問い合わせ: 商工会事務局 Tel: (281) 493-1512 Email: sansuikai@jbahouston.org

## ピーカンキッズ今後の開催予定

<あそぼーかい>

9月14日(金) 10時30分~

9月15日(土) 9時30分~

<読み聞かせの会>

9月7日(金) 10時30分~

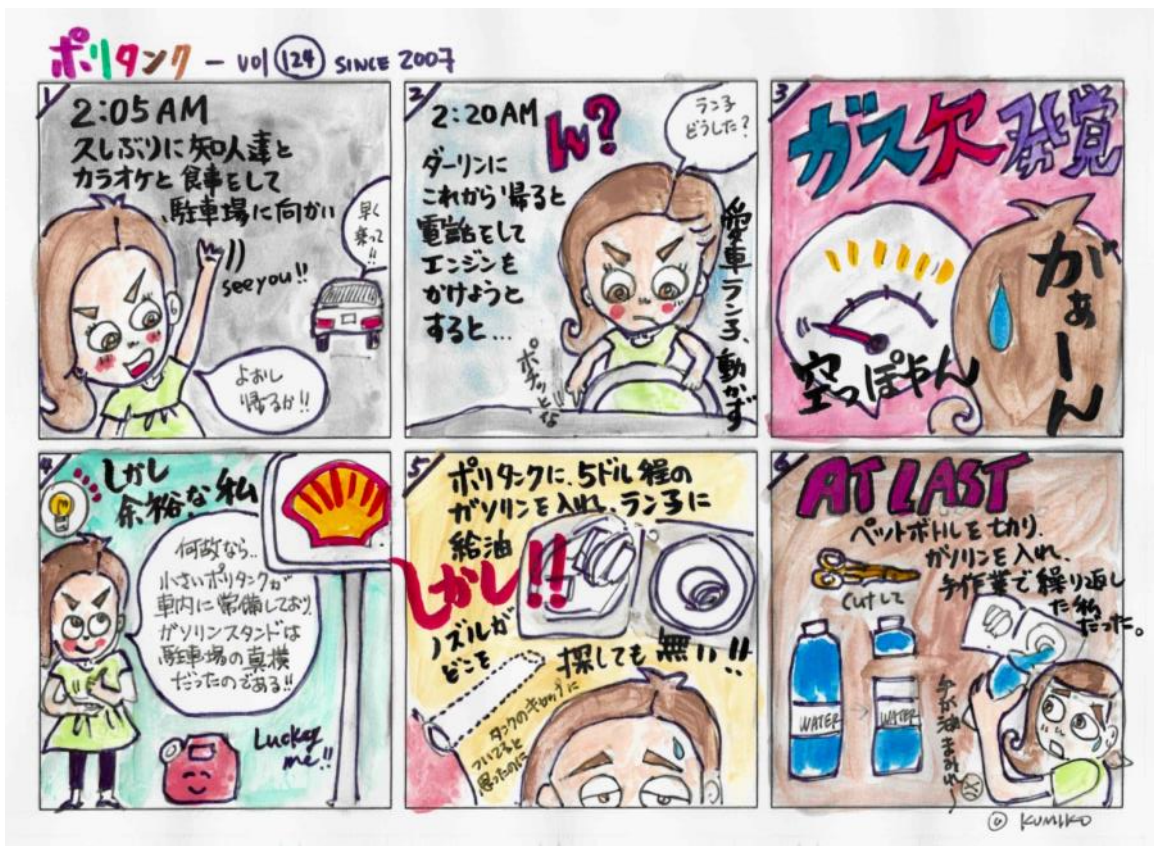
最新情報は、三水会センター内、日本語補習校内のポスター、またはコミュニティーサイトのヒューストンナビ <hounavi.us>でご確認いただけます。

\*変更がある場合もございます。上記の各最新情報をご確認ください。

\*スタッフは随時募集中です。ご興味をお持ちの方やお問い合わせは、次のアドレスまでご連絡ください。お待ちしております。

あそぼーかい mama.asobokai@gmail.com / 読み聞かせの会 houstonyomikase@yahoo.co.jp

By Kumiko



# Houston Walker

## Aug 26 AIA Sandcastle Competition

@Galveston East Beach  
(1923 Boddeker Galveston, TX 77550)  
今年で32回を迎えるガルベトン夏の恒例チャリティイベント。60を超えるチームが一斉にガルベトンビーチで大会当日の朝から砂の彫刻を作り優勝を競い合う。多くの作品が並ぶビーチの風景は圧巻。パブリックの投票もあるので、家族それぞれのお気に入りの彫刻を見つけて投票してみてもは。  
入場料: 無料 / パーキング \$15  
<https://aiahouston.org/v/site-home/AIA-Sandcastle/3m/>

## Aug 26 Theater District Open House

@ Theater District Houston  
(912 Prairie Street, Suite 250 Houston, Texas 77002)  
Theater DistrictはDowntownに位置するエンターテイメントコンプレックスで、ヒューストンバレエ・ヒューストンシンフォニー等多くのアートパフォーマンス集団がホームとして活動中。秋から始まる2018シーズンに向けて年に1度のキックオフイベント。今シーズンのプレビューや無料コンサートが開催される。秋のシーズンに先駆けて家族で足を運ぶ価値あり。入場料: \$無料  
<http://www.theaterdistrictopenhouse.com/>

Aug 31-Sep 2 **Brew Masters Craft Beer Festival**  
@ Moody Gardens Hotel, Spa & Convention Center  
(Galveston, TX 77554)

全米 トップ3 の ビールフェスティバルの1つとも呼ばれる Brew Masters Craft Beer Festivalが今年もガルベトンで開催。多くのブルワリーが出店し400種を超えるクラフトビールが味わえ、テキーラの試飲やバーベキューも楽しめる。ビール好きには見逃せないイベント。  
入場料: \$8~  
<https://www.brewmastersbeerfest.com/>

## Sep8 Fiestas Patrias

@Traders Village  
(7979 N. Eldridge Rd., Houston, Texas 77041)  
スペインからの独立記念をスペイン語圏各地で祝うお祭り『Fiestas Patrias』がヒューストンでも開催。Traders villageでは主にメキシコ音楽・ダンス・衣装等が楽しめる。ヒューストンに居ながらメキシコの有名な祝日を体感出来る貴重なチャンス!  
入場料: 無料 / パーキング \$4  
<http://tradersvillage.com/grand-prairie/events/fiestas-patrias-1/>

## Sep15-16 JAY-Z AND BEYONCÉ- OTR II

@ NRG Stadium  
(8825 Kirby Drive, Houston, TX 77054)  
ヒューストン出身の世界的歌姫 ビヨンセと彼女の夫であり同じくアメリカを代表するラッパー ジェイZ夫妻のコンサートツアー。二人の代表曲『Crazy in Love』等ヒット曲を掲げてのヒューストンでの凱旋開催となり盛り上がる事間違いなし。  
チケット: \$80~  
<https://www.livenation.com/events/763551-sep-15-2018-jay-z-and-beyonce-otr-ii>

## 編集後記

今年の日本の梅雨は7月前半でほとんどのところが明け、その後には猛暑とのこと。ここ、ヒューストンは暑さ厳しい中、新学期が近づいてきていますね。皆様、お体ご自愛ください。

7月に日本では大規模災害「西日本豪雨」が発生し、多くの方がお亡くなりになりました。被災に合わせた方々、関係者の方々に心よりお見舞い申し上げます。

また、私事ではありますが、7月末で日本へ帰国となり、2015年春より3年余りお世話になったガルフ誌編集委員会を去ることになりました。読者の皆様をはじめ、商工会、編集部員並びに関係者の方々には、大変お世話になり、ありがとうございました。後任のガルフ誌編集委員長には、松澤進一が着任の予定です。皆様、「ガルフストリーム」とともに、宜しくお願ひ申し上げます。



(佐藤大地)

佐藤編集委員長は2015年春より3年余りにわたり、編集委員長としてガルフストリームの監修をしてくださいました。ご尽力に心からお礼を申し上げますとともにご帰国後の益々のご活躍を祈念致します。(編集部)

## ガルフストリームは毎月15日発行です。

発行: ヒューストン日本商工会  
発行責任者: 本多 之仁  
編集委員長: 佐藤 大地  
構成・編集: 芦田史佳/五十木希実/月橋奈々子/彦坂邦子/峯恵子/吉野孝子  
印刷: Sel-Fast Printing Copies & Laminating  
(713) 782-2000